

2021年3月4日

新聞稿

## CHAT 六廠呈獻2021春季項目

### 「織碼如詩」

崔泰潤香港首個藝術展覽，探討編碼、紡織及關懷



崔泰潤·《分散式關懷網絡》·2020；藝術家提供

(香港·2021年3月4日) CHAT六廠(六廠紡織文化藝術館)將於2021年5月1日推出2021春季項目「織碼如詩」。項目包括位於南豐紗廠紗廠坊、探討編碼和紡織及關懷的參與式裝置藝術展覽、研討會、工作坊及表演，參與藝術家包括著名藝術家暨教育工作者崔泰潤，及其來自全球的合作夥伴如阿拉提·阿卡裴迪(Aarati Akkapeddi)、安德列斯·安格利達克斯(Andreas Angelidakis)、蘿拉·戴文多夫(Laura Devendorf)、克莉絲汀·孫·金(Christine Sun Kim)、小場工匠(KOBAKANT)、阿莫爾·穆洛茲(Amor Munoz)及再生服裝(Rebirth Garments)。

#### 與大眾「共同」編織創意體驗

今季CHAT六廠的展廳二將變身為一個共學中心，其靈感來自蘑菇去中心化的特點。進入展廳二後，4個「(反)學習站」上有各種手工藝材料、紡織工具和創作科技等，觀眾可即場創作自己的小玩意，從而反思我們學習的方式及所學到的知識，並審視自我成長、建立自我學習群組網絡。參觀者同時體驗到與周圍環境及社區共學共存的、「去中心」的一種互惠互利過程。

除此以外，觀眾可以於2021年5月8日開始，與南豐紗廠紗廠坊的大型紡織裝置互動。該裝置由藝術家**安德列斯·安格利達克斯**創作，命名為《線軸柱式 ( DEMOS CHAT六廠 ) 》，回應編碼及紡織的展覽主題。安格利達克斯的軟雕塑模組靈感來自經典遊戲「俄羅斯方塊」。公眾可重新堆砌模組，就如與藝術家共同展開一段 ( 反 ) 學習旅程。

**崔泰潤**亦為心光盲人院暨學校的學生舉辦編碼工作坊，並將這些工作坊產生的編程代碼設計成紡織圖案，製作CHAT六廠原創產品，於CHAT Shop發售，部份收益將回饋心光學校。

### 向紡織技術與電腦編程密不可分的關係致敬

好奇的參觀者於展覽中會渴望了解**崔泰潤**倡導的紡織、編碼與關懷之間的具體相關性。CHAT六廠致力傳承紡織文化，遂邀請**崔泰潤**合作，向紡織技術與電腦編程密不可分的聯繫致敬。

提花織機獲世界各種文化廣泛採用，是主要生產機器和創新的象徵。提花織機發明於1804年，它通過對打孔卡上的二元碼進行解碼，來實現複雜織物圖案的自動化和編織。現時，二進制編碼系統是電腦編程的基礎。在「織碼如詩」中，藝術家將編碼系統融入紡織品及衣物，帶出關懷、包容、開放對話及 ( 反 ) 學習的課題。

### 跨界別藝術品及國際藝術家多元化節目

**崔泰潤**及國際藝術家團隊包括：**阿拉提·阿卡裴迪**、**安德列斯·安格利達克斯**、**羅拉·戴文多夫**、**克莉絲汀·孫·金**、**小場工匠**、**阿莫爾·穆洛茲**及**再生服裝**，將在「織碼如詩」中展示多樣化藝術品，當中很多作品都是首次來港展出。

參觀者將可探索迷人的紡織編碼，從**阿拉提·阿卡裴迪**的電腦創作印度紡織品圖案《記憶與圖案》，**羅拉·戴文多夫**的記憶物料創新作品《布想起來》，**克莉絲汀·孫·金**富啟發性的作品《未來基調》，到**小場工匠**重新建置售賣電子布匹以供訂製的裁縫店，以及**阿莫爾·穆洛茲**的關於編碼的紡織作品。CHAT六廠亦與**再生服裝**的**Sky Cubacub** 及香港逸東酒店合作，與不同性別、尺碼和能力的公眾，通過一系列度身訂造的工作坊、展覽、表演和慶祝派對，共同設計衣服和裝飾品。

為期4天的研討會「詩意互聯：以紡織與編碼組織社群」，將於2021年4月16日至19日在網上舉行，集結本地與國際創意工作者的聲音，包括織布人、編程師、哲學家和社區工作者，審視紡織和編碼這兩種行為，如何在編製過程中釋出轉化力量，為世界帶來正向改變。

CHAT六廠執行董事及首席策展人**高橋瑞木**表示：「我們希望這季展覽和相關活動能夠通過秉承關懷理念，豐富我們對紡織品及技術的想像力。特別在全球面臨挑戰時刻，我們誠邀觀眾通過崔

泰潤的藝術觸角、跨學科作品、國際研討會、表演及工作坊等，進行關於編碼、紡織及關懷的探索之旅。我們致力於塑造包容性社區，並與大家共同編織創意經驗，以體現CHAT六廠的使命。」

**展覽詳情：**

展覽名稱： 織碼如詩  
日期： 2021年5月1日至2021年7月18日  
開放時間： 上午11時至晚上7時（逢星期二休息）  
地點： 香港荃灣白田壩街45號南豐紗廠CHAT六廠

**傳媒預覽：**

日期： 2021年4月30日（星期五）  
時間： 下午2時至5時（設兩場傳媒預覽；登記時間為每節開始前的15分鐘）  
地點： 香港荃灣白田壩街45號南豐紗廠CHAT六廠  
預約出席： 鄭堅楚| danny.cheng@mansumpr.com  
+852 3749 9878| +852 9035 4994  
巫凱宜| christy.mo@mansumpr.com  
+852 3749 9878| +852 9315 0111

**國際研討會：**

主題： 詩意互聯：以紡織與編碼組織社群  
日期： 2021年4月16至19日  
時間： 4月16日（星期五）香港時間晚上9時至10時30分  
4月17日（星期六）香港時間上午10時30分至下午12時及晚上9時至10時30分  
4月18日（星期日）香港時間下午12時至1時30分及晚上9時至10時30分  
4月19日（星期一）香港時間晚上9時至10時30分  
\*瀏覽 [mill6chat.org](http://mill6chat.org) 了解最新資訊及日程  
地點： Zoom 網上平台  
詳情及報名： 詳情瀏覽 [mill6chat.org](http://mill6chat.org)

請於此[連結](#)下載高清相片。

— 完 —

編輯垂注：

### 關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）位於荃灣南豐紗廠，即南豐紡織昔日的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計與傳承共治一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館） | [enquiry@mill6chat.org](mailto:enquiry@mill6chat.org) | +852 3979 2301

活動登記 | [rsvp@mill6chat.org](mailto:rsvp@mill6chat.org)

傳媒垂詢：

文心公關顧問有限公司

鄭堅楚 Danny Cheng | [danny.cheng@mansumpr.com](mailto:danny.cheng@mansumpr.com) | +852 3749 9878 | + 852 9035 4994

巫凱宜 Christy Mo | [christy.mo@mansumpr.com](mailto:christy.mo@mansumpr.com) | +852 3749 9878 | + 852 9315 0111

### 附件一：關於藝術總監崔泰潤

崔泰潤是藝術家及教育工作者，現居於紐約及首爾。他於 2013 年與友人共同創辦了詩意編程學院。他受到科學、科技、社會與人際關係中的詩意啟發，並與其他藝術家和社區成員合作進行電腦編程、繪畫及寫作。崔泰潤相信藝術、社運及教育的共通性，與社運人士及學者研究殘疾權利、環境正義及反種族主義。

崔泰潤的項目、參與性工作坊、表演及裝置曾於香港 M+ 博物館（講座）（2020）、美國紐約新博物館（2017）、史密森尼美國亞太裔中心（2016）、范艾倫學院（2016）、惠特尼美國藝術博物館（2015）、美國洛杉磯縣立藝術館（2014）等展示，他受邀參與威尼斯建築雙年展（2021）、伊斯坦堡設計雙年展（2018）、首爾媒體城市雙年展（2016）及上海雙年展（2012）。通過各種藝術實踐，崔泰潤尋求一種具備溫柔、寬容、正義、團結和知識上的親密感。



藝術家提供

攝影：韓旼雨

## 附件 2：藝術通達配套

為了實現「織碼如詩」中的關懷理念以及 CHAT 六廠為所有人編織創新經驗的使命，我們致力引入並實施越來越多通達設施，其中包括：

### 顯示高度

CHAT 六廠通過仔細考慮路徑以及確保展覽廳內有足夠轉向空間，通過計算出的最佳展示高度和寬度，方便參與者互動和觀看，確保所有人都能進入展覽，並計算出的最佳視線，讓作品說明和壁掛式作品可面向不同的受眾。

### 版式，顏色和對比度

在印刷方面，文本上的字體、字體大小、行距、顏色和對比度方面也經過特別考慮，達致最佳的閱讀效果，以適應不同觀眾和訪客的不同需求和能力。

我們可根據要求提供更多通達配套的資訊，歡迎查詢。